

CON DUMMIES ES MÁS FÁCIL



Chino

para
dummies[®]

Domina
el vocabulario básico,
las normas de pronunciación
y la gramática

Entiende las referencias
culturales y las pautas
de comportamiento



**Descárgate los archivos
de audio en nuestra web**

Wendy Abraham

*Profesora de chino y directora
asociada del Centro de Estudios
Budistas de Stanford*



Chino

para
dummies[®]

Wendy Abraham

para
dummies[®]

Edición publicada mediante acuerdo con Wiley Publishing Inc. ...For Dummies y los logos de Wiley Publishing Inc. son marcas registradas utilizadas bajo licencia exclusiva de Wiley Publishing Inc.

Traducción: Grupo Norma de América Latina

© Centro Libros PAF, S.L.U., 2010
Grupo Planeta
Avda. Diagonal, 662-664 08034 - Barcelona

www.planetadelibros.com

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

ISBN: 978-84-329-0306-9
Depósito legal: B. 15.036-2016

Primera edición: junio de 2010
Primera edición en esta presentación: septiembre de 2016

Preimpresión: Victor Igual, S. L.
Impresión: Blackprint
www.dummies.es

Sumario

INTRODUCCIÓN	1
Sobre este libro	1
Convenciones usadas en este libro	2
Suposiciones no tan locas	3
Cómo está organizado el libro	3
Parte 1: Primeros pasos	4
Parte 2: Chino de uso diario	4
Parte 3: De aquí para allá	4
Parte 4: Los decálogos	4
Parte 5: Apéndices	5
Iconos usados en este libro	5
¿Y ahora qué?	6
PARTE 1: PRIMEROS PASOS	7
CAPÍTULO 1: Empezar a conocer el chino	9
Los diferentes dialectos chinos	10
¿Y cómo escriben sin alfabeto?	11
Escritura pīnyīn: Beijing y no Pekín	13
¿Le suena? Sonidos básicos del chino	15
Para comenzar, los sonidos iniciales	16
Terminemos con los finales	17
Y ahora... los cuatro tonos	19
Enriquezca su repertorio con dichos y expresiones populares	21
Algunas frases básicas	23
CAPÍTULO 2: Vamos al grano: los números y la gramática china esencial	27
Lo esencial de las categorías gramaticales del chino	28
Los sustantivos	29
Artículos definidos e indefinidos	32
Los adjetivos	34
Los verbos	35
Los adverbios	40
<i>Bù</i> y <i>méiyǒu</i> : un rollo negativo	41
¿Posesiva yo? La partícula “de”	43
Para hacer preguntas	44
La partícula interrogativa “ma”	44
Preguntas con la partícula “bù” en medio de dos verbos iguales	44
Los pronombres interrogativos	45

Contar en chino	47
Los números de 1 a 10	47
Los números del 11 al 99	48
Los números del 100 al 9.999	49
Los números del 10.000 al 100.000 (y posteriores)	50
¿Qué hacer con las mitades?	50
Los números ordinales	51
¿Cuánto me dijo?	51
CAPÍTULO 3: Saludos, presentaciones y despedidas: Nǐ hǎo!	53
Las presentaciones	54
Presentarse a sí mismo	54
Presentar a los amigos y a la familia	55
Preguntarle el nombre a la otra persona	55
Conversación después del saludo	57
Dirigir la palabra a conocidos y a desconocidos	57
La conversación según la hora del día	58
Conversación sobre el clima	61
¿De dónde eres?	63
Recibir (y rechazar) cumplidos	64
Despedirse	65
PARTE 2: CHINO DE USO DIARIO	69
CAPÍTULO 4: Darse a conocer: el arte de la conversación banal	71
Establecer contacto	72
Preguntas sencillas para iniciar la conversación	74
Conversar sobre la familia	74
Charlar en el trabajo	76
Hablar sobre el lugar donde vivimos	80
CAPÍTULO 5: Comer y beber: Gānbēi	83
Todo sobre las comidas	84
¿Alguien tiene hambre?	84
Sentarse a comer	85
Los modales en la mesa	89
Las diferencias en la cocina china	90
Salir a cenar fuera	91
Entender el menú	93
Hacer el pedido y hablar con los camareros	98
Un poco de dim sum	102
Para ir al baño	104
Terminar la comida y pagar la cuenta	105
El té de China	105

Comida para llevar	108
Los pesos y las medidas	108
Para hacer comparaciones.	109
¿Cuánto cuesta esto?	109
CAPÍTULO 6: El placer de ir de compras	113
En los grandes almacenes	114
Solo estoy mirando	117
Pedir ayuda	117
Comprar ropa	120
¿Cuál es su talla?	120
Comparar la calidad: bueno, mejor, óptimo	122
Comparar dos cosas	123
¿Qué llevas puesto? <i>Chuān y dài</i>	125
Preguntar por el color.	126
Comprar otras cosas	128
A la búsqueda de antigüedades	128
Los aparatos electrónicos.	130
Obtener un buen precio y pagar.	131
Negociar los precios en el mercado nocturno	131
Pagar la compra (o pedir una devolución)	132
CAPÍTULO 7: De paseo por la ciudad	135
La hora y el día	136
Hablar sobre los días, las semanas, los meses y otras cosas	136
Decir la hora en chino.	140
Asistir a una función o un espectáculo	145
Recorrer museos y galerías	149
Visitas a los lugares históricos	151
Una salida al cine	153
Escuchar un concierto.	155
Salir a bares y a clubes	156
CAPÍTULO 8: Diversión, recreación y deportes	159
Diversos pasatiempos	160
Explorar la naturaleza	162
Explotar su vena artística	165
Una nota alegre	166
Los deportes	167
CAPÍTULO 9: Hablar por teléfono	173
El uso del teléfono	174
La movilidad y el teléfono móvil.	175
Hacer una llamada telefónica	175
Hablar con los amigos.	176
Llamar a hoteles y a empresas	177

Llamar a un cliente	179
Las tarjetas telefónicas	180
Lo siento, pero no estoy en casa en este momento...	181
Escuchar los mensajes que nos dejan	181
Entender los mensajes de otras personas	182
Dejar mensajes	182
CAPÍTULO 10: En la oficina y en casa	185
La oficina	186
Dirigir una reunión	188
Planificar y programar una reunión	189
El saludo inicial	189
El comienzo de la reunión	191
Hacer una presentación	191
Finalizar la reunión	192
Los negocios y la industria	193
El uso de Internet	196
Revisar el correo electrónico	198
La búsqueda de una vivienda	199
Habitar su nuevo hogar	202
PARTE 3: DE AQUÍ PARA ALLÁ	205
CAPÍTULO 11: Dinero y banca	207
La moneda china	207
El <i>rénmínbì</i> en la República Popular China	208
<i>Xīn Táibì</i> en la República de China	209
Los dólares de Hong Kong	209
Los dólares de Singapur	210
Ganar y cambiar dinero	210
Gastar dinero	212
Los cheques y el dinero en efectivo	214
Pagar con dinero plástico	215
Operaciones bancarias	217
Retiros y depósitos	218
Los cajeros automáticos	219
La propina apropiada	219
CAPÍTULO 12: Pedir y dar indicaciones para llegar a algún lado	223
¿Dónde queda qué?	224
Entre gustos no hay disgustos: <i>¿nǎr o nǎlǐ?</i>	225
Las indicaciones para llegar	227
Qué responder cuando nos preguntan “dónde”	227
Dar indicaciones	229
Expresar distancias (tiempo y espacio) con “lí”	233

Los números ordinales	235
Especificar los puntos cardinales con coverbos de dirección . . .	236
CAPÍTULO 13: En el hotel	241
Hacer la reserva de una habitación	242
Registrarse antes de ir a la piscina	245
Aprovechar el servicio del hotel.	248
Pagar e irse	252
CAPÍTULO 14: El transporte	257
En el aeropuerto	257
Lo que sigue después de registrar las maletas	258
Listos para embarcar.	260
La aduana	263
Moverse por la ciudad.	266
Tomar un taxi	266
Una vuelta en autobús	270
Trenes para un tren de vida rápido	272
CAPÍTULO 15: Viajar al extranjero	277
¿Cuándo viajar?	277
Las fiestas chinas	278
¿Adónde viajar?	281
Hacer maletas.	285
Pedir ayuda en una agencia de viajes	288
CAPÍTULO 16: Hacer frente a las emergencias	291
Pedir ayuda en caso de necesidad	291
Recibir atención médica	293
Encontrar un médico.	294
Describir los males que lo aquejan.	296
Hablar sobre la historia médica	300
El diagnóstico	300
Cuidados para estar saludables	302
Llamar a la policía.	304
Solicitar ayuda legal	306
PARTE 4: LOS DECÁLOGOS	309
CAPÍTULO 17: Diez maneras de aprender el chino rápidamente	311
Escuchar CD y MP3 para aprender chino	312
Asistir a la Ópera de Pekín	312
Cocinar con un wok	312
Hacer las compras en el barrio chino.	313
Navegar por Internet.	313

Ver películas de kung-fu	314
Intercambios lingüísticos	314
Hacer amigos chinos	314
Estudiar caligrafía china	315
Ser curioso y creativo	315
CAPÍTULO 18: Diez cosas que jamás debe hacer en China	317
Nunca acepte un cumplido sin chistar	317
Nunca haga quedar mal a nadie	318
Nunca se enoje en público	318
Nunca se dirija a nadie por su nombre de pila, la primera vez	318
Nunca se sirva la comida con el extremo equivocado de los palillos	319
Nunca beba alcohol sin ofrecer primero un brindis	319
Nunca deje que otra persona pague la cuenta sin insistir en pagarla usted	320
Nunca se presente con las manos vacías	320
Nunca acepte comida, bebida o regalos sin rechazarlos antes algunas veces	321
Nunca tome el primer “no, gracias” al pie de la letra	321
CAPÍTULO 19: Diez expresiones chinas de uso frecuente	323
<i>Gōngxǐ gōngxǐ</i>	323
<i>Yí lù píng'ān</i>	324
<i>Yì yán nán jìn</i>	324
<i>Māmā hūhū</i>	324
<i>Kāi wǎn xiào</i>	325
<i>Máfan nǚ</i>	325
<i>Zěnmē yàng?</i>	325
<i>Qǐng wèn</i>	326
<i>Zìjǐ lái</i>	326
<i>Āiyà!</i>	327
CAPÍTULO 20: Diez frases para impresionar a sus amigos chinos	329
<i>Huānyíng huānyíng!</i>	329
<i>Bǐcǐ bǐcǐ</i>	330
<i>Jiǔyǎng jiǔyǎng</i>	330
<i>Màn màn chī!</i>	330
<i>Wǒ qǐng kè</i>	331
<i>Yǒu kǒng lái wán</i>	331
<i>Láojià láojià</i>	332
<i>Zhù nǚ zǎo rì kāng fú</i>	332
<i>Búkèqǐ</i>	332
<i>Hǎo jiǔ méi jiàn</i>	333

PARTE 5: APÉNDICES	335
APÉNDICE A: Verbos chinos	337
APÉNDICE B: Minidiccionario chino-español/español-chino ...	339
APÉNDICE C: Respuestas	357
APÉNDICE D: Contenido del MP3	359
ÍNDICE ANALÍTICO	361

Los principales sonidos del chino

Lectura y comunicación

Una buena pronunciación

Perfeccionamiento de los cuatro tonos

Expresiones chinas

Frases y gestos básicos de la cultura china

Capítulo 1

Empezar a conocer el chino

Muy bien: ha llegado la hora de dar los primeros pasos en el aprendizaje de la lengua china. En este capítulo el lector encontrará indicaciones sobre la manera de pronunciar como un nativo el chino mandarín estándar (la lengua oficial de la República Popular de China y de Taiwán). Este capítulo también le enseñará a distinguir los cuatro tipos de entonación que caracterizan a este idioma. Una vez tenga dominados los aspectos básicos, podrá aprender a construir frases sencillas.

Antes de entrar de lleno en materia, me gustaría darle un consejo: ¡no se deje intimidar por la diversidad de los tonos! Cuando uno empieza a aprender una lengua extranjera debe despreocuparse de los errores que pueda cometer. Empezar a practicar su pronunciación escogiendo como público a su mascota. Vaya subiendo poco a poco de nivel, hasta llegar a un sobrino de menos de diez años. Cuando finalmente se atreva a practicar algunas frases con el tendero chino de la esquina, se sentirá en la gloria. En su primer viaje a China, se dará cuenta de cuánto les gusta a los chinos ver que alguien se ha tomado la molestia de aprender su idioma. Será su premio por todas las horas que pasó hablándole al gato. ¿No me cree? Le sorprenderá cuántas cosas se pueden aprender hojeando *Chino para Dummies*.



RECUERDE

Conocer la cultura china es tan importante como explorar el idioma. De hecho, no es posible tener un verdadero dominio de la lengua sin absorber ciertos elementos culturales. El simple hecho de esforzarse por hablar chino es, en sí mismo, todo un acto de diplomacia. No se preocupe por su acento: independientemente de cómo articule, usted estará contribuyendo a la concordia internacional.

Los diferentes dialectos chinos

Antes de comenzar a pronunciar la primera vocal china —sí, ahora mismo—, échese flores por la labor que está a punto de emprender. Más adelante se dará cuenta de que el chino es una lengua que cuenta con cientos (así como lo oye: cientos) de dialectos, cada uno de ellos incomprensible para quienes hablan los demás. Prácticamente en todas las grandes ciudades de China (y, sin lugar a dudas, en cada provincia) se habla un dialecto regional (ver tabla 1-1). De los siete dialectos más comunes, quizás usted haya escuchado mencionar el shangainés, el taiwanés y el cantonés.

El mandarín es el dialecto de las masas. El chino mandarín es la lengua más hablada del planeta. Dada la inmensa población de China, casi una cuarta parte de la humanidad habla esta lengua. Al igual que yo, me imagino que usted se preguntará por qué el chino mandarín (lengua que se enseña en las escuelas públicas) se convirtió en el dialecto oficial, por encima de otros dialectos regionales.



CULTURA GENERAL

Basado en el habla de la población educada de la región circundante de Beijing, el **Guānhuà** (*guan jua*; mandarín, que significa literalmente “lengua de los oficiales”, conocidos también como mandarines) ha cumplido, desde el siglo xv, el papel de lengua híbrida de China. El mandarín tiene solamente cuatro tonos. En lugar de utilizar el apelativo **Guānhuà**, los chinos del continente llaman a la lengua **Pūtōnghuà** (*pu tong jua*; el lenguaje común). Los habitantes de Taiwán, Hong Kong y las comunidades chinas del extranjero lo llaman **Guóyǔ** (*guo iu*; la lengua nacional). También se le dan los nombres de **Zhōngwén** (*yung uen*; la lengua del pueblo chino) y **Hànyǔ** (*jan iu*; la lengua del pueblo Han), pues los chinos suelen considerarse como descendientes de la dinastía Han (206 a.C. hasta 220 d.C.), una de las épocas doradas de la historia china. Lo más indicado es usar el término más general y totalizador, **Zhōngwén**, debido a que el chino es la lengua de los chinos étnicos y de los grupos minoritarios en China.



CONSEJO

El término **Pǔtōnghuà** (literalmente, el lenguaje común) se usa para referirse al mandarín en la República Popular de China, y el término **Guóyǔ** (literalmente, la lengua nacional) se usa para referirse al mandarín en Taiwán. Sin embargo, si usted dice simplemente **Hànyǔ** (la lengua del pueblo Han), puede utilizar el término en cualquier parte.

TABLA 1-1 Principales dialectos chinos

Dialecto	Pronunciación	Región donde se habla
Pǔtōnghuà / Guóyǔ (mandarín)	pu tong jua / guo iu	Al norte del río Yangtze, pero se enseña en las escuelas de todo el país; es la lengua oficial de la República Popular China y se habla en Taiwán.
Wú	u	Shangai, sureste de Anhui y buena parte de Zhejiang.
Xiāng	shiang	Hunan.
Gàn	gan	Jianxi, sur de Anhui y sureste de Hubei.
Kèjiā (Hakka)	ke yia	Diversos puntos al este y al suroeste de Guanxi y al norte de Guangdong (Cantón).
Yuè (cantonés)	iue	Sureste de Guanxi, Guangdong (Cantón) y Hong Kong.
Mǐn	min	Fujian, sur de Zhejiang, noreste de Guangdong, Hainan y Taiwán.

¿Y cómo escriben sin alfabeto?

A estas alturas, usted estará preguntándose cómo hicieron los chinos para comunicarse durante cinco milenios si la lengua que hablan presenta tantas variaciones y dialectos. La respuesta está, nada más y nada menos, en la escritura.



CULTURA
GENERAL

ESCRITURA CHINA TEMPRANA

Las primeras muestras de escritura china aparecieron en los huesos oraculares, que datan de la primera dinastía arqueológicamente comprobada, la dinastía Shang (c. 1766 a.C. hasta 1122 a.C.). Esta escritura, encontrada en omóplatos de buey o en caparazones de tortuga, era usada por chamanes o adivinos, que formulaban preguntas a nombre del rey. Solamente se han logrado identificar cerca de mil caracteres, pero hay indicios de que la lengua escrita ya estaba bien implantada en China hacia el segundo milenio antes de Cristo.

Supongamos que usted va en un tren de Cantón a Shangai y hay dos personas sentadas la una junto a la otra. Si la persona que habla cantonés lee el periódico en voz alta, la persona de Shangai no entenderá nada. Sin embargo, si cada uno lee individualmente el periódico, sí entenderán lo que dice en él. La razón es que los caracteres son uniformes en todo el país.

Las palabras chinas se escriben en bonitas configuraciones, muchas veces simbólicas, llamadas *caracteres*. Cada carácter es una palabra en sí misma, y en ocasiones es una parte de una palabra compuesta. No hay ninguna diferencia si se escriben los caracteres de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, o de arriba abajo, ya que es posible leer y comprender en cualquier orden.

Durante la dinastía Han, un lexicógrafo llamado Xu Shen identificó seis maneras en que los caracteres chinos plasman los significados y sonidos. Las cuatro más comunes son las siguientes:

- » **Pictogramas:** Estos caracteres se elaboran según la forma de los elementos designados, tales como el Sol y la Luna. Muestran el significado del carácter más que su sonido.
- » **Ideogramas:** Estos caracteres representan conceptos más abstractos. Los caracteres que designan las palabras “encima” y “debajo”, por ejemplo, tienen cada uno una línea horizontal que representa el horizonte y otro trazo por encima o por debajo del mismo.
- » **Ideogramas complejos:** Son combinaciones de caracteres simples.
- » **Compuestos fonéticos:** También reciben el nombre de *logogramas*. Se trata de caracteres compuestos que constan de dos

elementos gráficos: uno que apunta hacia el sentido de la palabra y otro que proporciona una indicación en cuanto al sonido. Los compuestos fonéticos constituyen más del 80 por ciento de los caracteres chinos.

Sea cual sea el tipo de caracteres que uno vea, jamás encontrará el concepto de letra, tal como existe en nuestras lenguas. Entonces, me dirá el lector, ¿cómo hacen los chinos para consultar un diccionario? Pues bien, lo hacen de diversas maneras.

Dado que los caracteres chinos están compuestos por variados (y, en ocasiones, numerosos) trazos o pinceladas, uno de los criterios que se pueden seguir para buscar un carácter es el número de trazos que tiene: en efecto, en una sección del diccionario están registrados los caracteres según el número de trazos. Sin embargo, para ello es necesario, en primer lugar, saber bajo cuál radical buscar. Los caracteres chinos tienen 214 *radicales*, es decir, partes del carácter que contribuyen a identificar lo que este puede significar, tales como los tres puntos a la izquierda, que representan el agua. Cada radical está compuesto por un cierto número de trazos, así que lo primero que debe hacerse es buscar el radical según el número de trazos que lo componen, y una vez se ha ubicado el radical, se busca según el número de trazos que quedan después del radical; de esa manera se encuentra el carácter que uno quería buscar en un principio.

También se puede buscar según la pronunciación del carácter (si es que la conocemos), pero para eso se necesita examinar cada carácter que cuenta con la misma pronunciación. Además, hay que buscar según los diversos tonos para ver cuál de todas las palabras que se pronuncian de la misma manera viene con el primero, segundo, tercero o cuarto tono que usted quiere ubicar. Como existen tantos homónimos en chino, la tarea no es nada fácil.

Me imagino que se sentirá muy aliviado de pensar que su objetivo es concentrarse en el chino hablado y no en el escrito. ¡Respire tranquilo!

Escritura pīnyīn: Beijing y no Pekín

Escribir las palabras tal como suenan. ¡Perfecto! Bueno, eso es lo que significa **pīnyīn**. Durante varias décadas, el chino se latinizó según toda clase de métodos. Finalmente, en 1979, la República Popular China adoptó oficialmente el **pīnyīn** como sistema único de latinización. Después de este suceso, las bibliotecas y agencias gubernamen-

tales de diversos países empezaron a cambiar sus registros anteriores y adoptaron el sistema **pīnyīn**.

Es importante tener en cuenta los siguientes datos sobre los sonidos básicos del chino mandarín, que le serán útiles cuando vea transcripciones en el relativamente nuevo sistema **pīnyīn**:

- » **J:** Suena como la “y” española, como en “yema”, que sería a su vez un sonido equivalente a la “j” inglesa (*joker*). Sólo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). **Jǐ kuài qián** (*yi kuai chien*) quiere decir “¿cuánto dinero?”
- » **Zh:** Suena también como la “y” española (“j” inglesa). Este sonido, al igual que una serie de consonantes iniciales, nunca aparece seguido de los sonidos “ü” ni “i” (aunque en **pīnyīn** podemos encontrar la grafía “zhi”, esta “i” es, en realidad, muda; ver apartado sobre la “i” muda).

Tomemos, por ejemplo, el nombre del gran estadista chino del siglo xx, **Zhōu Ēnlái** (*you enlai*).
- » **Q:** Suena como una “ch”. Solo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). **Qīngdǎo** (*ching dao*) es una cerveza; antes se escribía “ch’ing tao” o “tsingtao”.
- » **Ch:** Suena también “ch”, pero al contrario que “q”, nunca aparece seguido de los sonidos “ü” ni “i” (ver también apartado de la “i” muda).
- » **X:** Es el sonido que hacemos al pedir silencio (sh...). Esta letra solo aparece seguida de las vocales “i” y “ü” (y sus correspondientes diptongos). Un famoso líder chino tenía esta letra en su nombre: **Dèng Xiāopíng** (*deng shiao ping*).
- » **Sh:** Suena también “sh”, pero al contrario que “x”, nunca aparece seguido de los sonidos “ü” ni “i” (ver también apartado sobre la “i” muda).
- » **Z:** Suena “zz”, como en la palabra pizza, o como el zumbido de un mosquito. Está presente en el nombre del primer líder de la República Popular China, **Máo Zédōng** (*mao zze dong*), que solía escribirse Mao Tse-tung.
- » **C:** Suena “ts”, como en las palabras **cài** (*tsai*; comida) o **cèsuǒ** (*tse suo*; cuarto de baño).
- » **B, D y G:** En el pasado, los sonidos de estas tres letras eran representados por “p”, “t” y “k”, respectivamente. Su pronunciación en chino es un sonido más fuerte que el de “b”, “d” y “g”, estando

más cerca de nuestra “p”, “t” y “k” respectivamente. Sin embargo, a efectos prácticos, se ha mantenido su trascripción fonética como B, D y G.

- » **P, T y K:** En el pasado, si los sonidos correspondientes al inicio de palabra eran aspirados (sonidos que se pronuncian emitiendo con fuerza el aire de la garganta), se escribían con un apóstrofo: p', t' y k'. Actualmente las letras P, T y K representan los sonidos aspirados (pero no se escribe el apóstrofo).
- » **I muda:** Una serie de consonantes iniciales forman sílabas aisladas sin ningún sonido vocálico a continuación. En **pīnyīn**, para representarlas, se suelen escribir seguidas de una “i”, pero es una “i” muda. Este es el caso de: zhi, chi, shi, ri, zi, ci y si. La pronunciación de estas sílabas sería: y, ch, sh, r, zz, ts y s.
- » **E:** Esta vocal representa un sonido intermedio entre “e” y “a”. Según la importancia dentro de la oración de la palabra que contenga una “e”, su sonido puede ser el de una “e” neutra, apenas pronunciada, o algo más cercano a la “a”. A lo largo del libro aparecerá, pues, en la mayoría de casos transcrita como “e” y en algunos casos como “a”.

¿Le suena? Sonidos básicos del chino

No se preocupe por tratar de parecer un hablante nativo la primera vez que pronuncie una sílaba china. ¡Ni que fuera usted un genio de las lenguas! Sin embargo, no deje para más tarde la tarea de familiarizarse con los elementos básicos de las palabras chinas, pues eso solo hará aumentar su miedo a aprender esta lengua única. Después de comenzar a practicar en voz alta los sonidos (y, finalmente, los tonos), se preguntará si algún día podrá hablar como Bruce Lee en sus películas de kung-fu o como el dueño de la tienda china de su barrio. Al principio, quizás le parezca intimidante escuchar hablar chino a una velocidad normal. Por eso, lo mejor es tomárselo con calma y disfrutar como un niño de las alabanzas que le haga el camarero de su restaurante chino favorito, quien se sentirá muy complacido con sus esfuerzos.



RECUERDE

Lo más importante que debe recordar sobre el idioma chino es que cada *morfema* (la mínima unidad de sentido en una lengua) es representado por una sílaba, compuesta por un sonido inicial y un

sonido final, pronunciados con un tono específico. Todas y cada una de las sílabas se comportan de la misma manera. Si no tiene claridad sobre estos tres elementos, probablemente le resultará muy difícil hacerse entender. Por ejemplo, la sílaba **mā** está compuesta por el sonido inicial “m” y el sonido final “a”, pronunciados con el llamado primer tono. Estos tres elementos juntos dan origen a la palabra “madre”. Si se pronuncia con el tercer tono, que se escribe **mǎ**, la palabra significa “caballo”. Tenga cuidado de no confundir a su mamá con un caballo cuando esté practicando estos tres elementos. En las siguientes secciones se tratará con detalle este tema.



RECUERDE

Para poder participar en un deporte cualquiera es necesario familiarizarse con las reglas. Lo mismo sucede cuando queremos aprender un idioma. Haga un pequeño esfuerzo y aprenda las reglas básicas de la pronunciación; continúe practicando una y otra vez, para empezar a sentirse cómodo hablando la lengua.

Para comenzar, los sonidos iniciales

En chino, las iniciales siempre son consonantes. En la tabla 1-2 encontrará una lista de las iniciales que se presentan en el idioma chino.



RECUERDE

Las iniciales **-n** y **-r** de la tabla 1-2 también pueden aparecer como finales, así que no se sorprenda de encontrarlas también allí.



ESCUCHE

Escuche estos sonidos en la web, para practicar las iniciales.

TABLA 1-2 Las iniciales en el idioma chino

Letra china	Sonido	Ejemplo
b	b	barco
p	p	pelo
m	m	más
f	f	fe
d	d	dedo
t	t	tener
n	n	nena

(continúa)

(continuación)

Letra china	Sonido	Ejemplo
l	l	lirio
g	g	gato
k	k	kilo
h	j	jamón
j	y inicial	yate
q	ch	chino
x	sh	she en inglés
z	zz (zumbido)	pizza
c	ts	adscrito
s	s	sol
zh	y inicial	yema
ch	ch	chaqueta
sh	sh	short en inglés
r	r intervocálica	cara
w	u	uno
y	i	iglú

Terminemos con los finales

El chino tiene más consonantes que vocales. De hecho, esta lengua solamente tiene seis vocales en total: **a, o, e, i, u** y **ü**. Si usted pronuncia las vocales en esa secuencia, al principio tendrá la boca muy abierta y la lengua estará en una posición baja. Al llegar al sonido final, **ü**, la boca está bastante cerrada y la lengua más arriba. Este sonido corresponde a la “u” francesa, que en la pronunciación española corresponde a “iu” (casi sin pronunciar la “i”). También es posible combinar las vocales de diversas maneras para formar vocales compuestas. La tabla 1-3 contiene una lista de las vocales y de algunas posibles combinaciones.

TABLA 1-3 Vocales chinas

Vocal china	Sonido	Ejemplo
a	a	ayer
ai	ai	hay
ao	ao	aorta
an	an / en detrás de "y"	antes
ang	ang	tango
o	uo	duodécimo
ong	ong /ung	tongo / chungá
ou	uu	bou
e	e	pez
ei	ei	reina
en	en	ente
eng	eng / ong detrás de "b", "p", "m" y "f"	tengo, bongo
er	ar	María
i	i	mi
ia	ia	dial
iao	iao	miao
ie	ie	miedo
iu	iou	<u>vi</u> o un coche
ian	ien	hiena
iang	iang	triangular
in	in	intenso
ing	ing	inglés
iong	iung	yunque
u	u	tú
ua	ua	suave
uo	uo	dúo

(continúa)

(continuación)

Vocal china	Sonido	Ejemplo
ui	uei	buey
uai	uai	paraguay
uan	uan	cuanto
un	un	un
uang	uang	Juan García
weng	ueng	cuenco
ü	iu	ni uno más
üe	iue	y Huesca
üan	iuán	iuán
ün	iün	ni uno más



RECUERDE

La marca de los tonos en **pīnyīn** siempre aparece sobre las vocales, pero si usted ve dos vocales seguidas, la marca del tono aparece sobre la primera vocal de la secuencia. Una excepción se presenta con las vocales **iu** y las vocales **ui**. En ese caso, la marca del tono va sobre la segunda vocal.

En ciertas ocasiones, las vocales aparecen sin acompañamiento de consonante inicial; sin embargo, también tienen un significado. La palabra **ǎi**, que significa “de baja estatura”, es un ejemplo.

Y ahora... los cuatro tonos

Ejem... do, re, mi, faaa... Muy bien, ya que tenemos la voz caliente, empecemos a hablar de los cuatro tonos. Para decirlo de una manera clara y sencilla: los cuatro tonos son la clave que le permitirá abrir la puerta de la comprensión de esta antigua lengua.

Si combinamos todos los sonidos iniciales posibles del chino con todas las permutaciones posibles de sonidos finales, obtendremos 400 sonidos, que son claramente insuficientes para expresar las ideas que se nos pasen por la cabeza. Si añadimos a la mezcla los cuatro tonos del mandarín, el número de permutaciones se cuadruplica. Los tonos son fantásticos porque reducen la cantidad de homófonos del chino. Sin embargo, una sílaba cualquiera con un tono específico puede tener más de un significado. En ocasiones, la única manera de descifrar el significado es ver la palabra escrita.

Solamente existen cuatro tonos en el chino mandarín. Para comprender este tema de los tonos, baste con visualizar estas breves descripciones:

- » **Primer tono:** Alto. Se supone que con el primer tono su voz debe llegar tan alto como su registro se lo permita, sin temblar. Se simboliza con una raya sobre la vocal: **ā**. Podría equivaler, como ejemplo de nuestra lengua, a la entonación de “que” en la oración “Puede que no venga”.
- » **Segundo tono:** Sube la voz. El segundo tono suena como cuando uno formula una pregunta, aunque no necesariamente esté usted haciendo una pregunta en chino. Va de un nivel medio de la voz a un nivel alto. Se simboliza con un acento agudo en la vocal: **á**. Podría equivaler al pronombre interrogativo “qué” cuando se usa con una entonación de extrañeza: “No encuentro las llaves”. “¿Qué? ¿Cómo las puedes haber perdido?”
- » **Tercer tono:** Baja la voz y luego sube. El tercer tono arranca en un nivel medio de la voz, luego baja y finalmente vuelve a subir. Se representa con un acento circunflejo invertido: **ǎ**. Podría equivaler a “qué” interrogativo con una entonación de desagrado: “Finalmente, no vendrán”. “¿Qué? ¿Y para eso hemos estado toda la mañana trabajando?”
- » **Cuarto tono:** Baja la voz. El cuarto tono suena como cuando uno da una orden perentoria (a diferencia del tono de queja, más propio del segundo tono). Empieza en un tono alto y termina en uno grave. Se simboliza con un acento grave sobre la letra: **à**. Podría equivaler al “qué” exclamativo: “¡Qué bueno!”

Dos terceros tonos seguidos

Hay un dato interesante sobre los tonos: cuando encontramos dos terceros tonos consecutivos, el primero de ellos se convierte en un segundo tono. Si escuchamos a alguien decir **Tā hěn hǎo** (*ta jen jao*; ella está muy bien), quizás no nos demos cuenta de que tanto **hěn** como **hǎo**, tomadas individualmente, son sílabas de tercer tono. Lo que escuchamos es **hěn**, en segundo tono, y **hǎo**, en tercer tono.

Los medios terceros tonos

Cuando encontramos un tercer tono seguido de cualquier otro tono (incluyendo un tono neutro), dicho tercer tono se convierte en un *medio tercer tono*. Solamente se pronuncia la primera mitad del tono (aquella en la que se baja la voz), antes de pronunciar las otras sílabas

con los otros tonos. En realidad, un medio tercer tono prácticamente no baja. Suena, más bien, como un tono plano grave (algo así como lo opuesto al primer tono).

Los tonos neutros

Existe un quinto tono que, en realidad, no se puede contar junto con los otros cuatro tonos básicos ya que, justamente, no tiene tono: es neutro. No se pone ninguna marca o raya sobre este quinto tono, y solamente se usa al unirlo a partículas gramaticales o al segundo carácter de sílabas repetidas, tales como **bàba** (*baba*; papá) o **māma** (*mama*; mamá).

Cambios tonales en yī y bù

Para ponerle picante a este asunto de los tonos, que ya va pareciendo demasiado sencillo, agreguemos un poquito de emoción: las palabras **yī** (*i*, uno) y **bù** (*bu*; no) son bastante peculiares en chino, ya que el tono de estas puede cambiar automáticamente en función de lo que venga a continuación. Cuando está sola, se pronuncia **yī**, con el primer tono. Sin embargo, si a continuación de esta sílaba viene un primero, segundo o tercer tono, **yī** se convierte automáticamente en un cuarto tono, como en el caso de **yìzhāng zhǐ** (*i yang y*; un trozo de papel). Sin embargo, si después de **yī** encontramos un cuarto tono, automáticamente se convierte en un segundo tono, como en la palabra **yíyàng** (*i iang*; lo mismo). Yo sé que todo esto parece demasiado complicado, pero ya verá que la pronunciación se facilita montones cuando damos con el chiste de los tonos. Escuche el MP3 y sea paciente. Estará hablando chino más pronto de lo que imagina.

Enriquezca su repertorio con dichos y expresiones populares

Aunque a primera vista parezca que el chino no tiene nada en común con lenguas como el español (especialmente en lo que respecta a los tonos y a la pronunciación), lo cierto es que tiene algunas *expresiones* (es decir, grupos de palabras) que, cuando se ponen juntas y en un orden particular, adquieren un significado distinto del que tienen individualmente, tal como sucede en español. Dicho de otro modo, si nos ponemos a traducir una expresión palabra por palabra, no llegamos a ninguna parte.

Por ejemplo, si usted es un estudiante universitario y le dice a su compañero chino de apartamento **Wǒ huì lǎ yíge quán yègē** (*uo juei la i ga chiuan ie gue*; voy a pasar la noche en vela), lo más probable es que él quede en la luna, preguntándose si fue un error compartir la vivienda con un extranjero. Asimismo, es muy posible que usted se quede confundido si él le sale con **Wǒ huì kāi yè chē** (*uo juei kai ie che*; literalmente, voy a tomar el tren de la noche). Los dos quieren decir lo mismo, pero su compañero quizá creerá que a usted le gustan mucho las velas, y usted se preguntará a qué ciudad va el tren de su amigo. A lo mejor hasta le entran ganas de acompañarlo, en vez de ponerse a estudiar para el examen.

La lengua china tiene montones de expresiones idiomáticas conocidas como **chéngyǔ** (*cheng iu*). La mayoría de estas **chéngyǔ** tienen su origen en anécdotas, fábulas, cuentos de hadas u obras literarias antiguas; algunas de estas expresiones vienen repitiéndose desde hace miles de años. La gran mayoría de ellas está compuesta por cuatro caracteres, y expresan de manera concisa la moraleja de cuentos antiguos. Otras tienen más de cuatro caracteres. Todas ellas son de uso corriente en la lengua china y es frecuente encontrarlas en las conversaciones cotidianas.

Estas son algunas de las **chéngyǔ** que suelen escucharse en chino:

- » **Mò míng qí miào** (*muo ming chi miao*; literalmente: nadie puede expresar la maravilla y el misterio de ese asunto). Esta expresión sirve para describir una situación difícil de entender, incluyendo algún tipo de comportamiento poco común.
- » **Yí shēn zuò zé** (*i shen zzuozze*; dar buen ejemplo).
- » **Yì mò yí yàng** (*i muo i ang*; exactamente similar).
- » **Quán xīn quán yì** (*chuan shin chuan i*; literalmente: corazón entero, mente entera).
- » **Àn bù jiù bān** (*an bu yiu ban*; hacer las cosas paso a paso).
- » **Hú shuō bā dào** (*ju shuo ba dao*; literalmente: hablar tonterías en ocho direcciones; decir tonterías).
- » **Huǒ shàng jiā yóu** (*juo shang yia iou*; echar leña al fuego; agravar el problema).
- » **Yì zhēn jiàn xiē** (*i yen yian shie*; dar en el clavo).
- » **Yì jǔ liǎng dé** (*i yu liang de*; matar dos pájaros de un solo tiro).
- » **Rù xiāng suí sú** (*ru shiang sui su*; donde fueres, haz lo que vieres).

Otro dato interesante respecto a las **chéngyǔ** es que muchas de estas expresiones hacen referencia a animales. Estas son algunas de ellas:

- » **Gǒu zhàng rén shì** (*gou yang ren shi*; literalmente: el perro actúa con fiereza cuando el amo está presente; aprovechar las conexiones que uno tiene con personas influyentes).
- » **Guà yáng tóu mài gǒu ròu** (*gua yang tou mai gou rou*; literalmente: mostrar una cabeza de cordero para vender carne de perro; dar gato por liebre: engañar a los demás con afirmaciones falsas).
- » **Dǎ cǎo jīng shé** (*da tsao ying she*; literalmente: golpear la hierba para asustar a la serpiente; hacer una advertencia).
- » **Duì niú tán qín** (*duei niou tan qin*; literalmente: tocar música para una vaca; tirar perlas a los cerdos).
- » **Xuán yá lè mǎ** (*shuan ia la ma*; literalmente: frenar el caballo antes de que caiga por el precipicio; detenerse).
- » **Huà shé tiān zú** (*jua she tien zzu*; literalmente: atrapar una serpiente y añadirle piernas; hacer cosas superfluas).
- » **Hǔ tóu shé wěi** (*ju tou she uei*; literalmente: con cabeza de tigre pero con cola de serpiente; empezar con mucho ímpetu pero acabar mediocrementemente).
- » **Chē shuǐ mǎ lóng** (*che shuei ma long*; literalmente: carros que fluyen como el agua y caballos que crean una línea gruesa como un dragón; tráfico pesado).

Algunas frases básicas

La mejor manera de aprenderse estas frasecitas es usarlas siempre que tenga la oportunidad. ¡No importa que sus interlocutores no comprendan la lengua! Tal vez se sorprendan un poco, pero usted tendrá la satisfacción de estar hablando en chino. Mejor aún si las practica cuando se encuentre con el propietario chino de la lavandería de la esquina, o con el camarero de su restaurante chino preferido. Les producirá una excelente impresión.

- » **Nǐ hǎo!** (*ni jao*; hola; ¿qué tal?)
- » **Xièxiè** (*shie shie*; gracias)
- » **Bú kèqì** (*bu ke chi*; de nada; con gusto)

- » **Méi shì** (*mei shì*; de nada; no es nada)
- » **Hǎo jíle** (*jao yi la*; excelente; fantástico)
- » **Duì le** (*duei la*; es correcto; tienes razón)
- » **Gōngxǐ gōngxǐ!** (*gung shi gung shi*; ¡felicitaciones!)
- » **Duìbuqǐ** (*duei bu chi*; discúlpeme)
- » **Suàn le** (*suan la*; olvídelo; da igual)
- » **Méiyǒu guānxi** (*mei iou guan shi*; no importa)
- » **Děng yíxià** (*deng i shia*; espera un minuto)



EL LENGUAJE CORPORAL

A todos nos ha pasado alguna vez que nos basta con observar a dos personas hablar, sin escucharlas, para tener una idea de lo que dicen. También en China el lenguaje corporal es revelador del contenido de una conversación. Aunque los gestos son diferentes, también contienen importantes indicios sobre el nivel social de las personas y sus emociones. Cuando se encuentre entre personas de origen chino, es probable que observe algunos de estos gestos:

- **Señalarse la nariz:** Por difícil de creer que parezca, los chinos suelen señalarse o tocarse para referirse a sí mismos, al tiempo que dicen la palabra **wǒ** (*wo*; yo). Quizás a los chinos les parezca igualmente curioso que los occidentales se señalen el corazón.
- **Hacer una reverencia inclinando hacia delante la cabeza y ligeramente el cuerpo:** Suele hacerse este gesto al saludar a personas mayores, profesores universitarios o personas con prestigio o poder, en señal de respeto. A diferencia de los japoneses, que inclinan mucho más el cuerpo, los chinos prácticamente se limitan a hacer un movimiento ligero con la cabeza.
- **Darse un apretón de manos:** No es común que gente de niveles sociales diferentes se dé la mano, pero sí suele suceder entre amigos y colegas de trabajo.
- **Hacer una reverencia y juntar las manos:** Este par de gestos simultáneos son una señal de que las personas que los ejecutan están celebrando algo. Sirve para felicitar o para saludar a alguien durante ocasiones especiales. Las manos se ponen a nivel del pecho y se inclina la cabeza (por lo general, la gente tiene una gran sonrisa en los labios).

Hablando como cotorras

Mientras esperan el bus en Taipei, David y Marcela hablan sobre la práctica de algunas expresiones chinas.

David: **¡Marcela! Wǒ yǐjīng huì shuō Zhōngwén le.**
¡Marcela! Uo i ying jui shuo yung uen la.
¡Marcela! Ya sé hablar chino.

Marcela: **Děng yíxià. Nǐ yíding hú shuō bā dào. Nǐ zěnmé huì Zhōngwén ne?**
Deng i shia. Ni i ding ju shuo ba dao. Ni zemma jui yung uen na?
Espera un minuto. Estás diciendo tonterías. ¿Cómo es posible que hables chino?

David: **Duì le. Wǒ měige xīngqī chī Zhōngguó fàn de shíhòu, yìbiān chīfàn, yìbiān gēn fúwùyuán xuéxí Zhōngwén. Yǐjīng huì shuō hěn duō chéngyǔ le. Yì jǔ liǎng dé.**
Duei le. Uo mei ga shing chi ch yung guo fan de sh jiu, i bien ch fan, i bien gen fu u iuan shiue shi yung uen. I ying jui shuo jen duo cheng iu la. I yiu liang de.
Así es. Todas las semanas como comida china; como, por una parte, y por otra parte estudio chino con los camareros. Ya conozco muchas expresiones. Mato dos pájaros de un solo tiro.

Marcela: **Nà, nǐ yǐ shēn zuò zé. Wǒ xiàge xīngqī gēn nǐ yìqǐ qù chīfàn, hǎo bù hǎo?**
Na, ni i shen zzuoz zze. Uo shia ga shing chi guen ni i chi ch fan, jao bu jao?
Bueno, en ese caso estás dando buen ejemplo. La próxima semana voy contigo a comer, ¿de acuerdo?

David: **Hǎo jíle.**
Jao yi la.
Fantástico.

Juegos y ejercicios divertidos



ESCUCHE

Escuche el MP3 y trate de imitar el sonido de las siguientes palabras, que solamente se distinguen entre sí por el tono. Hay que ser muy cuidadoso, porque cualquier sonido que tenga el mismo tono puede tener diversos significados; estos se pueden distinguir según el contexto (o según la escritura en caracteres chinos). ¡Buena suerte!

- **mā:** madre
 - **má:** cáñamo
 - **mǎ:** caballo
 - **mà:** regañar, reñir
 - **fēi:** volar
 - **fēi:** gordo
 - **fēi:** bandido
 - **fèi:** pulmones
 - **qīng:** claro
 - **qíng:** afecto
 - **qǐng:** por favor
 - **qìng:** celebrar
 - **zhū:** cerdo (o perla)
 - **zhú:** bambú
 - **zhǔ:** maestro
 - **zhù:** residir
-